

Aurel Ro ca :Troisième conte

« A, Oui !?...A, Bon !...D'accord ! »

BabelQuelle Babel ?...

Imagine ,qui que ce soit, une assemblée, ou mieux... un groupe de gens (on peut y avoir du moins trois) de nationalités(qui en parle encore ?),mais certainement de langues différentes(ce qui est très évident ce siècle et ,on ne le sait pas, ce millénaire). Je dis , donc ,de langues différentes...Tous ces gens obligés(ou simplement mis en situation de) à vivre ensemble (j'ignore volontiers toute circonstance politique , sociale, culturelle,ou d'autre)...simplement vivre ,dans un tel lieu, dans un tel temps , pour telle ou telle raison, pour tel ou tel but,n'importe !).Imaginer que ces gens sont assez cultivés pour connaître encore une langue ,à part la maternelle...L'anglais , le français, l'allemand ...l'espagnole...C'est facile ! Mais ce n'est pas aussi facile a imaginer que tous connaissent la même langue étrangère, et surtout qu'ils aient « la compétence » de l'utiliser dans un tel moment, dans un tel lieu...entre eux...deux, trois...ou je ne sais pas combien...et qu'ils aient ... »envie » de l'utiliser...

La vie ,comme elle vient,les fait quand même se parler, communiquer...il est à accepter cela...Le Roumain dira ,au premier jour : *Buna ziua !*, à son voisin et peut-être –partenaire ,disons ,dans la construction d'un bâtiment(c'est à la mode,le bâtiment !) L'autre lui répondra ,tout de suite : *Buenos dias !* ou *dobrii deni !*,ou *guten tag !*, ou je ne sais quoi encore ...Il s'agit des personnes civilisées,qui savent toutes que saluer est un simple fait , une preuve de bon sens,mais qui peut ouvrir une voie ...

Le second jour, le Roumain dira(c'est très probable) : *buenos dias !* à son voisin,qui lui répondra : *Bunà ziua !* Et tous les deux se regarderont un instant ,inclineront leurs têtes,et éclateront de rire...J'ose penser encore plus loin : ils se diront leurs prénoms,ils se serreront les mains et ensemble commenceront une nouvelle journée de travail...mais ,quand même , différente...(Je prends ma distance nécessaire vis-à-vis d'un tel « dialogue »,idéalement imaginé, mais cette attitude, ce comportement me semblent plus près d'une réalité de tous les jours...)

J'ai un ami français,chasseur amateur, mais passionné, qui venait souvent en Roumanie,après 1989...C'était son plaisir,vers l'amusement de sa femme qui lui disait qu'il allait chercher ses » racines » ,au bord du Danube....Certes,qu'il avait appris quelques mots,d'une manière instantanée, simplement parce qu'ils présentaient des ressemblances à remarquer.avec son « goulis » : **pâine...câine...mâine**(pain, chien, demain-en français),sans y compter :**Bun ziua(bonjour),la revedere(au revoir)...salut...**et il les prononçait avec un grand plaisir ,vers le délice de nous et de ceux de sa famille ...Mais ce qu'il aimait le plus (ce qu'il m'a demandé de lui apprendre !!!)c'était de se présenter : *Salut !(Bun ziua) Sunt vinator frances si trag mult*,ce qui voulait dire : *Salut(Bonjour) Je suis chasseur français et je titre beaucoup !* Je n'oublie pas vous dire qu'il, étant du midi (Hérault), avait remarqué que le roumain se ressemblait beaucoup plus avec *l'occitane* (cette langue romaine du midi de la France des temps).J'y étais d'accord avec lui,en lui disant que ,voilà, comme il devenait de *chasseur... philologue et qu'il avait,peut-être, trouvé ses racines ...linguistiques, sans doute...*

*Et parce que j'ai déjà fait de mon ami Felix un vrai personnage je vais vous dire que c'est de lui(et d'autres Français,soyons justes !) j'ai appris une phrase, une expression très intéressante,à ce sujet : Si on lui dit une chose ,on lui fait connaître quelque chose ,il te dira,sans exception : À, Oui ?!...À, Bon !...D'accord !...Alons-y !*Sans grande philosophie, on peut dire que cette expression du langage exprime très exactement une situation de communication,que nous désirerons rencontrer de plus en plus souvent , sinon toujours et partout. A traduire : *Je t'écoute...je prends conscience de ce que tu me dis(peut-être en m'étonnant un peu-Oui!) //Je te comprends ...j'approuve ce que tu me dis –Bon !...J'analyse...j'accepte ta propositionje*

*l'armonise avec les miennes...je décide sur(une certaine attitude)...//J'agis avec TOI pour...-
Allons-y !..Et on le sait bien : en deux tout est beaucoup plus simple et ...agréable ...Si je
disais,par exemple : A , Da !?...A, Bun !...De acord !...Haidem(Sa mergem !), croiriez-vous que
les choses auraient été beaucoup changées et surtout ,on n'aurait pas pu **s'entendre** ?...Pas du
tout ! Parce que ,vous voyez, c'est de cette INTERCOMPRÉHENSION que je vous parle...de
cette **entente** réalisée par la force du langage...*

Le langage, qui peut et doit retrouver sa force et fonction originaires ,celles de créer,de
batîr,d'appivoiser,ci c'est le cas,de redonner aux hommes la foi en eux –mêmes ,ce **savoir-vivre**
– **ensemble** dont on a de plus en plus besoin...Au temps où le Dieu est déjà descendu parmi ses
fils,et le ciel est au petit doig d'un enfant, ce qui est à notre plus proche portée,c'est le
langage,dans sa merveilleuse unité d'essence et diversité de formes...**Or, ce n'est pas du**
Plurilinguisme que nous y parlons ? « A,Oui !?...A,Bon !... »Tout peut commencer par celà !